

Zeitschrift: Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

Band: 83 (1985)

Heft: 8

Vereinsnachrichten: VSVT : Verband Schweizerischer Vermessungstechniker = ASTG : Association suisse des techniciens-géomètres = ASTC : Associazione svizzera dei tecnici-catastali

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

sacrées au sujet principal de la protection de la nature et du paysage dans les améliorations foncières. La journée d'information de 1985 a pour but d'approfondir ce sujet à l'exemple des ouvrages hydrauliques qui représentent un type de travaux important du génie rural.

Dans le canton de Zurich, on a réalisé plusieurs corrections de petits ruisseaux et des bassins de retenue des crues, en restant proche de l'état naturel.

Des spécialistes informeront sur les aspects concernant les ouvrages hydrauliques, les améliorations foncières plus généralement, la protection de la nature et la pêche, en utilisant des exemples pratiques.

Organisation

Date: vendredi, 27 septembre 1985,
09.45-17.30 h

Lieu: hôtel Winterthur à Winterthur (200 m au sud de la gare)

Direction: Service de la protection des eaux et des ouvrages hydrauliques (AGW)
Service des AF et des mensurations cadastrales du canton de Zurich (MEVA)

Frais de participation: fr. 90.-, sont compris les frais de l'excursion, repas de midi, documentation

Inscription et paiement: jusqu'au 2 septembre 1985. Les membres SIA-GRG ainsi que les services des améliorations foncières recevront la carte d'inscription avec bulletin de versement au cours du mois d'août; en cas de désistement après le 9 septembre, il sera chargé une contribution au frais de fr. 20.-

Documentation: une documentation détaillée sera remise aux participants le 27 septembre

Arrivée: en train ou en voiture (parking Arch à côté de l'hôtel Winterthur)

Renseignements: Secrétariat général de la SIA, 8039 Zurich, tél. 01/201 15 70

Programme

- 09.45 arrivée à l'hôtel, café
- 10.00 ouverture de la journée d'information et introduction au sujet de la journée/président SIA-GRG exposés:
coordination AF – protection de la nature/J. Styger, MEVA
aspects ouvrages hydrauliques/Ch. Göldi, AGW
aspects protection de la nature/A. Hofmann, ARP
aspects pêche/H. Niederer, adm. de la pêche
- 11.15 départ pour la visite
Reutlingen, Chrebsbach; Menzengrüt, bassin de retenue
- 13.00 repas de midi au restaurant «Sonne» à Hettlingen
- 14.30 suite de la visite
Hettlingen, Worbgraben; Neftenbach, Nefbach; Höri, Grosswiesen-graben
- 17.00 arrivée gare de Zurich-aéroport
- 17.30 arrivée hôtel Winterthur

VSVT/ASTG/ASTC

Verband Schweizerischer Vermessungs-
techniker
Association suisse des techniciens-
géomètres
Associazione svizzera dei
tecnici-catastali

Procès-verbal de la 55e Assemblée générale, le 4 mai 1985 à Lenzbourg

Présents:

- a) Le Comité central
Deflorin Theo, Président
Richle Paul, Vice-président
Salm Adriano, secrétaire
Heeb Fritz, caissier
Kunz Otto et Monney Meinrad,
traducteurs
Gruber Marcel, protocole
- b) La liste de présence des membres:
105 membres
excusés: 14 membres

Ordre du jour:

- 1. Paroles de bienvenue
- 2. Procès-verbal de l'assemblée générale 1984 à Bâle
- 3. Rapports annuels
 - a) du Président central
 - b) du rédacteur
 - c) des commissions
– pour la formation professionnelle et le contrat de travail
 - d) service de placement
- 4. Caisse
 - a) Compte de l'année 1984
 - b) Cotisations 1985
 - c) budget 1985
- 5. Propositions
 - a) du Comité central
Revision des conditions d'emploi
Contrat relatif à l'administration du fonds scolaire pour la formation des apprentis dessinateurs-géomètres de la Suisse allemande/Elargissement des statuts et modifications
 - b) des membres et des sections
- 6. Elections
- 7. Hommage aux vétérans
- 8. Divers
- 9. Communications

1. Salutations

Le Président salue, au nom du Comité central, les invités, les dames et les messieurs et plus spécialement

- Dr Victor Rickenbach, Conseiller d'Etat
- Hans Rudolf Andris, Géomètre cantonal
- Walter Bregenzer, Directeur des mensurations
- Albert Frossard, Président central de la SSMAF
- Franz Koch, Vice-président du GP
- Oscar Leu, Président de la FSE
- Felix Nicolet, Lenzbourg
- les membres d'honneur, vétérans et les nouveaux membres.

Hans-Peter Kaspar, Président de la section Argovie, salue l'assemblée et donne un

aperçu historique des anciennes salles communales dans lesquelles se tient l'assemblée générale.

Theo Deflorin prie l'assemblée d'observer une minute de silence pour les membres décédés dans le courant de l'année. Ce sont: Pichard Alfred VD, Marletaz Jean-Marie VD, Ambühl Johann BE, Bachhofer Heinrich ZH, Bolliger Albert OS, Devolz Maurice VD, Thomann Walter BE, Locher Thomas VS, Ammann Willi OS, Preisig Walter RA.

Les 4 scrutateurs sont nommés pour l'assemblée générale.

L'ordre du jour est admis sans modification.

Le Dr Rickenbach souhaite à l'ASTG, au nom de la ville de Lenzbourg, la bienvenue et donne une esquisse de la ville et des environs et plus particulièrement sur le développement géographique, politique et commercial de la population du canton d'Argovie.

2. Procès-verbal de l'assemblée générale du 19 mai 1984 à Bâle

Celui-ci est accepté à l'unanimité.

3. Rapports annuels

Le rapport du Président central, du service de placement, des commissions – pour la formation professionnelle et le contrat de travail ont été publiés dans le journal. Les nouvelles du rédacteurs précèdent. Tous ces rapports sont acceptés sans opposition.

4. Caisse

- a) Les comptes de l'Association pour 1984 ont été publiés dans le journal MPG 4/85. Fritz Heeb donne encore quelques détails sur les comptes et sur l'erreur d'impression du journal (p.128). Fonds comparatifs, il faut lire Fr.3500.- au lieu de Fr.3000.-. Les comptes 1984 bouclent avec un total de recette de Fr.122 115.95 et un total de dépenses de Fr.113 376.65, soit un excédent de recettes de Fr.8 739.30. Les comptes de 1984 sont acceptés par l'assemblée avec applaudissements pour le caissier et les vérificateurs.
- b) La cotisation annuelle est maintenue à Fr.90.-
- c) Le budget de 1985 est proposé avec un excédent de dépenses de Fr.7 665.-. Il est accepté par l'assemblée générale.

5. Propositions

- a) Les propositions du Comité central sont données par le Président central. Il remarque que les discussions sur l'échelle des salaires est actuellement interrompue. La commission paritaire a donné l'ordre à la Visura de procéder à l'avenir au réajustement des salaires sur l'année précédente, jusqu'à ce qu'une nouvelle échelle des salaires soit établie, au plus tard en 1987. Les articles suivants, sur les conditions d'engagement, sont changés: Art. 2, 6, 8, 12, 14. Le nouvel article 17 remplace les anciens 17 et 18.

Toutes les modifications sont acceptées par l'assemblée générale.

Le contrat administratif des fonds pour la formation des apprentis dessinateurs-géomètres de langue allemande est

évoqué par P.H. Stäheli et accepté par l'assemblée générale. Le président donne les raisons des révisions et modifications des statuts. Il indique aussi les conditions statutaires pour l'acceptation à la majorité des 2/3.

Ce sont les articles suivants: 4.4.2, 4.4.3, 4.50, 4.24.1, 4.26.1, 4.30.1. Ils sont acceptés à l'unanimité.

- b) H.R. Göldi de la section de ZH propose Werner Affolter comme membre d'honneur. Il a pendant longtemps organisé les examens finaux à Zürich. Werner Affolter est honoré par des applaudissements fournis.

6. Elections

Au Comité central il faut enregistrer 6 démissions: Marcel Gruber, membre du CC., Peter Egli, commission formation professionnelle, J.P. Nägeli et A. Nydegger, Commission du contrat de travail. H. Aeberhard, Expert aux examens des branches I et II à Berne, R. Stutz, vérificateur.

Adriano Salm, secrétaire au Comité central, est réélu pour 3 ans.

Les sections font les propositions suivantes:

- pour le Comité central Hans Ruedi Göldi, Section ZH
 - Commission formation professionnelle, Andreas Weller, section BS
 - Commission contrat de travail, Erich Fux, section VS, et Gérard Repond, section FR
 - comme expert aux examens des branches I et II à Berne, Marco Dommer, section ZH
- vérificateur: Jörg Weber, section ZH.

L'assemblée ne fait aucune autre proposition et les collègues proposés sont élus par applaudissements.

Monsieur W. Bregenzer nous renseigne sur l'état d'avancement de la REMO et sur les subventions fédérales actuelles pour la mensuration. Ces subventions de 33 millions pour cette année et 42 millions pour l'année prochaine constituent un montant essentiel pour la réalisation du programme 2000. La REMO en est à peu près à mi-chemin, qu'à ce sujet le droit public gagne toujours plus en importance est un fait qu'il ne faut pas négliger (limites de zones, aménagement, plans d'alignement, etc.). Monsieur Bregenzer parle brièvement du canton et de la forme de la mensuration officielle et de son développement (numérisation totale). Il nous invite à rassembler des idées pour l'exposition nationale 1991 en collaboration avec le secteur privé. En ce qui concerne la révision des examens professionnels à Berne, on tend à ce qu'à l'avenir, il n'y ait plus qu'un seul examen au lieu de 5. Mais on exigera une connaissance plus approfondie sur le TED, la rénovation cadastrale et l'organisation de la mensuration cadastrale. Il se félicite de la collaboration croissante avec les organisations professionnelles et exige que l'application du règlement (emploi du personnel en mensuration, de 1967) soit mieux respectée.

Monsieur O. Leu espère que la bonne collaboration se poursuivra et relève les directives et le travail accru de la FSE.

7. Vétérans

Ce sont 15 vétérans qui sont honorés: Baumann Ferdinand, Borcard Jean-Jacques,

Businger Max, Chamot Jean-Pierre, Frey Adolf, Frei Hans, Gafner Jean-Paul, Giroud Pierre, Häberling Emil, Hasler Max, Kasper Paul, Mattli Georg, Rellstab Heinrich, Rezzonico Armando, Schild Hanspeter. Des applaudissements tout particuliers pour Fritz Oberli, de Lenzbourg, qui avec ses 90 ans est le plus ancien membre honoré.

8. Divers

Aucune proposition particulière.

9. Communication

Seiler Roland, section de Berne, a été nommé, depuis février 1985, secrétaire de la fondation de coopérative.

Theo Deflorin nous informe qu'au prochain congrès de la FSE, Genier Bernard sera délégué.

Bernard Genier, section Berne, nous invite pour l'assemblée générale des 25/26 avril à Soleure.

L'assemblée générale 1987 se tiendra à Zürich.

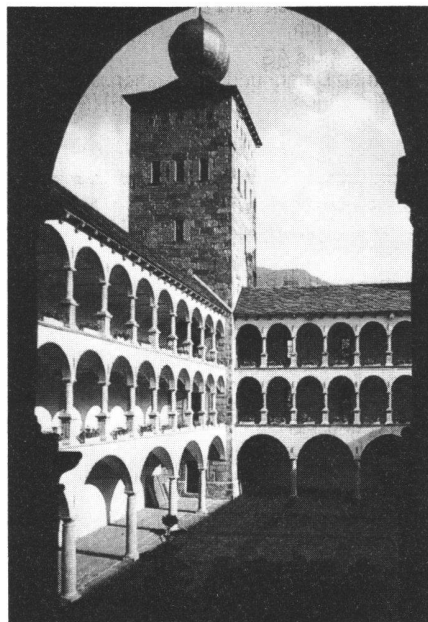
L'assemblée générale 1985 dans l'ancienne salle de Commune de Lenzbourg est terminée à 17 h. 15. Secrétaire au protocole:

M. Gruber

Sitzung des Zentralvorstandes vom 29. Juni 1985 in Brig

Sie wissen es, ich lasse Sie nie ohne eine Geschichte aus Urgrossvaters Zeiten! Wenn ich Brig höre, denke ich an die Simplonbahn und natürlich an das Stockalperschloss. Immerhin der bedeutendste barocke Palastbau der Schweiz. Erbaut von Kaspar Jodok (schön nicht?) Stockalper in den Jahren 1658 - 1678. Ich vermute aber, ein paar Maurer aus der Lombardei werden ihm wohl dabei geholfen haben...

Die drei Türme mit den vergoldeten Zwiebeln beherrschen den Hof. Sie sind nach den drei Königen benannt, wobei der höchste sicher nicht zufällig den Namen Jakob trägt. Der Innenhof mit den Arkadenflügeln



ist allein eine Reise nach Brig wert. Trotzdem schlägt mein Herz mehr für das untere Wallis. Dort wächst der Wein, und dort spürt man bereits den südländischen Geist, das heisse trockene Klima und den welschen Charme. Sei's drum, es war plötzlich 11 Uhr, und die Sitzung begann:

1. Unser Präsident begrüßte den fast vollzähligen ZV. Wegen einer Augenoperation entschuldigt war Meinrad Monney. Neu im ZV Hansruedi Göldi. Als Präsident der Sektion Zürich und somit Mitglied des EZV, ein alter Bekannter. Die Ablösung von Marcel Gruber ist somit nahtlos abgelaufen. Die gastgebende Sektion Valais war durch Gaston Oggier präsent.

2. Mein eher unorthodoxes Protokoll von der ZV-Sitzung in Solothurn wurde trotzdem genehmigt. Ich habe es stellvertretend für Otto Kunz verfasst.

3. Die Mitgliederbewegung zeigt einen leichten, aber kontinuierlichen Aufwärtstrend. Ich glaube, in Sachen Kollektivmitglieder müssen wir noch etwas mehr tun.

4. Inhalt dieses Traktandums war die Aufgabenverteilung innerhalb des ZV und gegen aussen. Die Vorbereitung durch den Präsidenten war auch in diesem Fall perfekt. Nach einigen Ergänzungen präsentiert sich die Ressortzuteilung wie folgt:

Zentralpräsident: Theo Deflorin

Arbeitsgebiet:

- Vorbereitung und Leitung der Sitzungen des ZV und EZV
 - Koordination der Ressortleiter
- Verbindungen:
- Behörden und andere Fachverbände
 - Redaktor
 - Arbeitsgruppen
 - Sektionen

Vizepräsident: Paul Richle

(Stellvertreter: Fritz Heeb)

Arbeitsgebiet:

- Stellvertretung des Präsidenten

Verbindungen:

- Präsidentenkonferenz der Sektionen der französisch- und italienischsprachigen Schweiz FR, GE, VS, VD, TI
- Gewerbeschule Lausanne
- Kommission für Arbeits- und Vertragsfragen der Sektion VD
- Präsidentenkonferenz der deutschsprachigen Schweiz

Sekretär: Adriano Salm

(Stellvertreter: Otto Kunz)

Arbeitsgebiet:

- Führung des Protokolls der GV und Besorgung der Übersetzungen in die französische und italienische Sprache
- Übersetzungen ins Italienische
- Mitgliederbewegung, Neuaufnahmen
- Vertretung des Vorstandes in Arbeits- und Vertragsfragen

Verbindungen:

- Italienischsprachiger Teil
- Gewerbeschule Lugano

Kassier: Fritz Heeb

(Stellvertreter: Hansruedi Göldi)

Arbeitsgebiet:

- Rechnungswesen Zentralkasse
- Revisionswesen

- Budget
- Inkasso der SGT/STV-Beiträge für die Fachzeitschrift VPK

Verbindungen:

- VSVT-Sekretariat
- Redaktor
- Leukerbad (Kur- und Verkehrsverein)
- Abwart Appartement Nr. 11, Marmotta
- Steuerbehörden
- VSA im Auftrag des Zentralpräsidenten

Protokollführer: Otto Kunz

(Stellvertreter: Paul Richle)

Arbeitsgebiet:

- Führung der Protokolle der ZV- und EZV-Sitzungen, ferner der Präsidentenkonferenz der deutschsprachigen Schweiz
- Übersetzung der Protokolle in die französische Sprache

Verbindungen:

- VSVT-Sekretariat
- Redaktor
- Präsidentenkonferenz der welschen Schweiz

Beisitzer: Hansruedi Göldi

(Stellvertreter: Meinrad Monney)

Arbeitsgebiet:

- Zusammenarbeit im Vorstandsteam i. A. des Vorstandes
- Vertretung des Vorstandes in der Kommission für Berufsbildungs- und Standesfragen
- Fachausstellung, Informationsveranstaltungen an der jährlichen GV i. A. des ZV in Zusammenarbeit mit der jeweiligen Sektion.

Verbindungen:

- Zentralpräsident
- Gewerbeschule Zürich

Beisitzer: Meinrad Monney

(Stellvertreter: Adriano Salm)

Arbeitsgebiet:

- Zusammenarbeit im Vorstandsteam i. A. des Vorstandes
- Besorgung der Simultanübersetzung an der HV in die französische Sprache

Verbindungen:

- Zentralpräsident

Redaktor: Walter Sigrist

Arbeitsgebiet:

- Redaktionsaufgaben gemäss:
 - VSVT-Statuten
 - Pflichtenheft des Redaktors
 - Vertrag über die Herausgabe der VPK (SVVK, SGP, FKV/SIA, VSVT, FGT/STV) von 1978

Vertretung des Vorstandes in:

- der Zeitschriftenkommission
- dem Redaktionsausschuss

Verbindungen:

- Zentralvorstand VSVT
- Sektionen gemäss ZV-Beschluss vom 14.7.1984

5.a Zur Verbindungsperson mit der Ferienwohnung Leukerbad wurde Gaston Oggier verknüpft. Erstens sass er gerade an unserem Tisch, und zweitens wohnt er in Brig und ist mit den Problemen Leukerbad bestens vertraut.

Seine Stellvertretung übernimmt Marcel Gruber. Dreh- und Angelpunkt für alle Auskünfte und Anmeldungen ist natürlich das Zentralsekretariat. An dieser Stelle

möchte ich die Leser ermuntern, von der Möglichkeit - in der neu möblierten Wohnung die Ferien zu verbringen - Gebrauch zu machen.

5.b Auf einen Vorschlag, im «Schweizer-Ferienmagazin» für Leukerbad zu inserieren, wird wegen der hohen Kosten verzichtet. Auch meint der Präsident, dass die Werbewirkung dort gleich Null wäre.

6. Die Sektion Valais hat einen schriftlichen Antrag gestellt mit folgendem Inhalt: Der VSVT soll den Vertrag mit der VPK kündigen und die Verbandsnachrichten in einem internen Bulletin publizieren. Leider war der Sektionspräsident VS an der Sitzung nicht anwesend. Er hätte uns nämlich schon genauer ausdeutschen müssen, wie so ein Mitteilungsblatt aussehen würde, wer es gestaltet und die Beiträge beschafft; und vor allem, was das kostet.

Nun, diese ganzen Diskussionen um die Zeitung sind mittlerweile ganz alte Kamellen. Es ist auch falsch zu glauben, der Redaktor habe nicht alle auf dem Christbaum und wisse über die Probleme der Zeitung (Teil VSVT) nicht Bescheid. Ich habe mir jedenfalls die Mühe genommen, die Kosten zusammenzustellen und mit der Druckerei zu besprechen. Das Resultat deckte sich fast genau mit den Recherchen, welche der Präsident unabhängig durchgeführt hatte. D. h. ca. Fr. 20 000.- pro Jahr, verbunden mit verschiedenen Nachteilen. Stichworte wie: Nicht mehr bei den anderen Verbänden und Behörden präsent sein, fehlender Kontakt zu den Herstellern (Fachausstellung!). Also irgendwie «weg vom Fenster». Trotzdem sehen wir Möglichkeiten, den Wünschen der welschen Kollegen besser entsprechen zu können. Ich denke z. B. an Publikationen aus anderen französischen Fachzeitschriften. Oder der welsche Mitarbeiter animiert seine Mitglieder, vermehrt für die Zeitung tätig zu sein. Kollege Jacot hat kürzlich ein gutes Beispiel geliefert. Der ZV hat am Status VSVT/VPK also nichts verändert.

7. Der ZV delegiert den Redaktor in die Arbeitsgruppe Landesausstellung CH-91.

8. Das Traktandum 8 beinhaltet einen Vorschlag zur Reorganisation der Fachausstellung sowie der Fachvorträge im Rahmen unserer GV. Um Ihre Geduld und Ausdauer nicht arg zu strapazieren, werde ich in der nächsten Nummer ausführlich darauf eingehen.

So, das war's. Interessant ist vielleicht noch, dass fast die Hälfte der Sitzungsteilnehmer mit Ehefrauen das Wochenende im Wallis verbrachten. Ich finde, das spricht ganz besonders für die «rechte Sonnenstube der Schweiz».

Walter Sigrist

Sektion Zürich

Weiterbildung

An der Baugewerblichen Schule, Berufsschule II der Stadt Zürich, Abteilung Planung und Rohbau, wird im Wintersemester 1985/1986 ein

Grundkurs für Informatik angeboten.

Kursziele: Der Kurs soll Grundkenntnisse im Umfeld «Computer», wo nötig und sinnvoll mit Hinweisen auf die berufsspezifischen Eigenheiten, vermitteln

Kursprogramm: Was ist ein Computer?

- Computersysteme, prinzipieller Aufbau
- Übersicht über Computersprachen und Anwendersoftware
- Bedienung eines Personalcomputers und dessen Peripheriegeräte
- Algorithmus, Darstellung mit Blockdiagramm und Struktogramm
- Einführung in eine Programmiersprache
- Gesellschaftliche Auswirkungen

Dauer: 1 Semester vom 22.10.1985 bis 2.4.1986

Unterrichtszeit: Dienstags von 18.30 bis 20.30

Ort: Schulhaus Lagerstrasse (beim Hauptbahnhof), 8004 Zürich

Kursleiter: Verschiedene

Teilnehmerkreis: Vermessungszeichner mit abgeschlossener Berufslehre

Kosten: Fr. 70.- Stadt Zürich, Fr. 105.- für Steuerdomizile Kanton Zürich, Fr. 140.- übrige Schweiz

Aus organisatorischen Gründen muss diesmal die Anmeldung direkt über die Schule erfolgen, wodurch auch die Bestimmungen über die Kurskosten eingehalten werden müssen. Einheitliche Kurskosten sind deshalb nicht möglich.

Die Teilnehmerzahl ist beschränkt. Die Berücksichtigung erfolgt auf Grund der Reihenfolge der Anmeldung.

Anmeldeunterlagen können beim Sekretariat der Abteilung Planung und Rohbau, Telefon 01/242 55 66, bestellt werden.

Veranstaltungen

Besichtigung der Grossbaustelle «Zürcher S-Bahn» am Freitag, 13. September 1985.

Treffpunkt: 14.00 im Informationsraum S-Bahn im Hauptbahnhof Zürich (vis-à-vis «Bistro», Seite Bahnhofquai).

Programm:

Film S-Bahn

Allgemeines

Übersicht über die Neubaustrecke

Besichtigung der Baustelle

Dauer ca. 3 Stunden

Referent: Herr Roth, Bahngeometer.

Wir erwarten eine grosse Teilnehmerschar aus unseren Reihen wie auch aus anderen Regionen.

Anmeldung schriftlich an: K. Müggler, Kirchplatz 2, 8607 Seegräben.

Unbedingt Teilnehmerzahl angeben.

Der Vorstand

VSVT-Zentralsekretariat: ASTG secrétariat central:

Theo Defflorin, Montalinstrasse 405,
7012 Felsberg
Tel. 081/21 32 69 Geschäft
Tel. 081/22 04 63 ☉ Privat

Stellenvermittlung

Auskunft und Anmeldung:

Service de placement

pour tous renseignements:

Ali Frei, Glatthalstrasse 94, 8052 Zürich
Tel. 01/216 27 54 Geschäft
Tel. 01/302 83 97 Privat